

La réorganisation technique des Chemins de fer du Jura

Autor(en): [s.n.]

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **26 (1953)**

Heft 10

PDF erstellt am: **12.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-778465>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

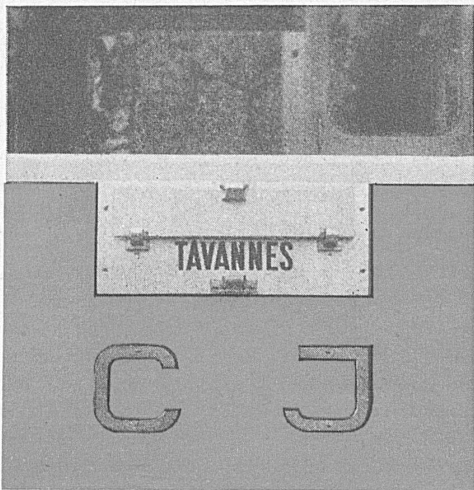
Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

LA RÉORGANISATION TECHNIQUE DES CHEMINS DE FER DU JURA

Bien qu'encore assez peu connu du tourisme, le Jura bernois se distingue des autres contrées de la Suisse par le charme particulier de ses vallonnements boisés et des vastes pâturages parsemés de hauts sapins qui s'étendent sur une grande partie du haut plateau des Franches-Montagnes, situé au nord du vallon de St-Imier, à une altitude de 1000 mètres. On accède à ce vaste parc naturel où les troupeaux de chevaux se déplacent en toute liberté depuis La Chaux-de-Fonds à l'ouest, Tavannes au sud et Glovelier à l'est, la frontière nord étant fermée par le profond sillon creusé par le Doubs qui sépare la Suisse de la France. Cette charmante contrée est parcourue par les lignes de la Compagnie des chemins de fer du Jura qui a attiré l'attention sur elle en remplaçant entièrement son parc de matériel roulant démodé et ses vieilles locomotives à vapeur par des trains électriques des plus modernes. Le réseau se compose d'une ligne à voie normale de 12 km entre Porrentruy et Bonfol, dans le nord du Jura, et d'un réseau à voie métrique d'une longueur de 75 km, reliant le chef-lieu des Franches-Montagnes, Saignelégier, connu par ses célèbres Marchés-Concours de chevaux, aux centres horlogers de La Chaux-de-Fonds, Tramelan et Tavannes.

Le nouveau matériel roulant, qui se distingue par ses couleurs vives rouge et crème, comprend 8 automotrices légères et 6 voitures-pilote permettant la formation de trains-navette circulant à une vitesse atteignant 60 km/h. Les 3 fourgons automoteurs lourds remorquent les trains de marchandises et, les jours des grandes foires à Saignelégier, les Bois ou Montfaucon, les nombreux chevaux et bovins dont l'élevage reste une des importantes activités économiques de la région. Le vaste programme de modernisation entrepris par les chemins de fer du Jura aura certainement une heureuse influence sur le tourisme dans les Franches-Montagnes.



Am 4. Oktober 1953 tritt bei den schweizerischen Transportanstalten der Winterabschnitt des Jahresfahrplanes 1953/54 in Kraft. Das amtliche Kursbuch und der allgemeine Plakattfahrplan werden auf diesen Zeitpunkt neu herausgegeben. Im internen und internationalen Verkehr sind keine wesentlichen Neuerungen zu verzeichnen. Bei den eigentlichen Saisonunternehmungen bringt der Winterfahrplan gegenüber dem Sommer dagegen im allgemeinen größere Änderungen.

Dans les entreprises suisses de transport, la période d'hiver de l'horaire annuel 1953/54 commencera le 4 octobre 1953. L'édition de l'indicateur officiel et de l'horaire-affiche général paraîtra à cette date. Le nouvel horaire ne prévoit pas de notables améliorations, aussi bien en service interne qu'en service international. Pour ce qui est des entreprises de transport à trafic essentiellement saisonnier, l'horaire d'hiver présente d'autre part, par rapport à l'horaire d'été, des changements relativement considérables.

Aufnahmen reiner Liebhaber und Bilder von Berufsphotographen sind hier in kleiner Auswahl als Ergebnis eines Wettbewerbes vereinigt, den die «Weltwoche» veranstaltet hat, und der die schönsten Ferienaufnahmen aus allen Kantonen der Schweiz verlangte. So geben wir heute in der Reisezeitschrift «Schweiz» auch Amateuren Gastrecht, die über das Ferienerlebnis etwas auszusagen haben. Ohne echtes, wertvolles Liebhabertum zerfällt die Basis jener, die berufen sind, Wegweiser zu sein. Das gilt für die Kunst, wie für die Photographie.

Ce choix de photographies prises par des amateurs de talent et des photographes professionnels provient d'un concours des plus belles photographies de vacances en Suisse, concours organisé par la «Weltwoche». Ce faisant, nous ouvrons les colonnes de la revue «SUISSE» également à des amateurs qui ont quelque chose à nous rapporter de leurs vacances. Sans un véritable amour, il est impossible à l'artiste d'apporter son message personnel. Cela vaut pour l'art, comme pour la photographie.

Vacances en Suisse en images Fotografie di vacanze in Svizzera SCHWEIZER FERIENBILDER Fotografias de vacaciones en Suiza Swiss Holiday Snapshots

Le fotografie qui riprodotte sono una piccola scelta fra le tante di fotografi dilettanti e professionisti presentate al concorso indetto dalla «Weltwoche» per le più belle fotografie di vacanze di tutta la Svizzera. Così, la rivista «Svizzera» accoglie in questo numero anche dei lavori di dilettanti, il cui obiettivo ha fissato in modo originale momenti e visioni delle proprie vacanze. Nella fotografia, come nell'arte, la passione del dilettante apre la via al maestro.

Here are a few of the photographs submitted by both amateurs and professionals for a contest on the theme «Holiday snaps from all over Switzerland». Sponsored by the «Weltwoche», a leading Swiss weekly, the contest yielded a cross-section of holiday impressions we are happy to pass on to our readers.

He aquí una pequeña selección de fotografías de aficionados y de profesionales, presentadas en un concurso organizado por el semanario «Weltwoche». El citado periódico pidió que se le enviasen las fotos más bonitas obtenidas durante las vacaciones, en todos los cantones de Suiza. Nosotros también damos hospitalidad en la revista turística «Schweiz» a los aficionados que tienen que contar las emociones sentidas al viajar por nuestro país. Los que no sienten verdadera afición carecen de base para servirnos de guías. Esto puede aplicarse lo mismo a las artes que a la fotografía.